

Щавинская Людмила Борисовна, Михайлова Ирина Владимировна

**СПЕЦИАЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА К
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В НОВОМ ИНФОРМАЦИОННОМ ПРОСТРАНСТВЕ**

В статье рассматриваются особенности преподавания иностранного языка в вузе при подготовке специалистов технических специальностей в современных научно-технических условиях. Обсуждаются задачи и некоторые способы их решения, которые стоят перед преподавателем в подборе лингводидактического материала и методов, мотивирующих студента при изучении профессионального языка. Исследуются некоторые проблемы частичного перевода обучения иностранному языку на базу информационно-коммуникативной платформы Moodle.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/4/2017/4/20.html

Источник

Педагогика. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 4(08) С. 74-76. ISSN 2500-0039.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/4.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/4/2017/4/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: pednauki@gramota.net

уровня развития военно-профессиональной культуры офицерского состава. Главным критерием оценки уровня такой культуры является педагогическое мастерство. Эффективность решения педагогами профессиональных задач зависит от степени знания ими теоретических и практических разработок военной педагогики, из чего и вытекает уровень педагогического мастерства. Обучение на военной кафедре при МИИГАиК оказывает благотворное влияние на дисциплину, ответственность, исполнительность студентов, способствует повышению их ответственности в обучении как по военной, так и по гражданской специальности.

Список источников

1. **Веденский В. Н.** Моделирование профессиональной компетентности педагога // Педагогика. 2003. № 10. С. 51-55.
2. **Добровольский В. С.** Подготовка офицеров запаса: проблемы и пути их решения // Военная мысль. 2002. № 4. С. 42-46.
3. **Золотовская Л. А.** Высшая военная школа: внедрение информационных технологий // Социально-гуманитарные знания. 2008. № 2. С. 222-227.
4. **Керсновский А. А.** Философия войны // Философия войны / под общ. ред. А. Б. Григорьева. М.: АНКЛ-ВОИН, 1995. С. 10-91.
5. **Кольга В. В.** Организация учебного процесса непрерывного аэрокосмического образования школьников: учебно-методическое пособие. Красноярск: СибГАУ, 2006. 108 с.

**PECULIARITIES OF STUDENTS-TOPOGRAPHERS TEACHING
AT THE MILITARY DEPARTMENT OF THE CIVILIAN HIGHER EDUCATION ESTABLISHMENT**

**Khabarov Denis Andreevich
Khabarova Irina Andreevna**

*Moscow State University of Geodesy and Cartography
khabarov177@yandex.ru; irakhabarova@yandex.ru*

The article reveals peculiarities of students-topographers educating within the bounds of training at the military department under Moscow State University of Geodesy and Cartography. Servicemen's training quality, competent use of high-precision weapon, military units' mobility will allow providing successful accomplishment of urgent tasks at simultaneous redundancy of the army strength in the current conditions.

Key words and phrases: teaching peculiarities; civilian higher education establishment; military department; topography; education.

УДК 37.013.42

В статье рассматриваются особенности преподавания иностранного языка в вузе при подготовке специалистов технических специальностей в современных научно-технических условиях. Обсуждаются задачи и некоторые способы их решения, которые стоят перед преподавателем в подборе лингводидактического материала и методов, мотивирующих студента при изучении профессионального языка. Исследуются некоторые проблемы частичного перевода обучения иностранному языку на базу информационно-коммуникативной платформы Moodle.

Ключевые слова и фразы: профессиональная языковая подготовка; инновационное инженерное образование; информационно-коммуникативная платформа Moodle; профессиональная компетентность; обучение иностранным языкам в профессиональной сфере; специальная подготовка педагогических кадров.

Щавинская Людмила Борисовна, к.и.н.

Михайлова Ирина Владимировна, к. филол. н.

*Томский государственный архитектурно-строительный университет
koponova@inbox.ru; surik79@mail.ru*

**СПЕЦИАЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
К ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
В НОВОМ ИНФОРМАЦИОННОМ ПРОСТРАНСТВЕ**

Изменения, связанные с научно-технической и информационной революцией, обусловили появление потребности в специалистах, готовых успешно работать в условиях открытого мирового информационного пространства, повысили требования к их компетентности и профессиональной культуре, которая включает способность ориентироваться на перспективные, приоритетные тенденции наукоёмких технологий, умение предвидеть, прогнозировать, предвосхищать, делать верный выбор в условиях роста информации. Изучение иностранного языка сегодня приобрело качественно новое значение.

Такой вид практической деятельности, как перевод, выступает в качестве средства межкультурного и межкультурного взаимодействия и является многосложным процессом. Англоязычная терминология, появившаяся с развитием телекоммуникационных и информационных технологий, широко используется в практическом

профессиональном языке (разговорной речи, технологических документах). Интернациональность терминологии предполагает облегченное понимание при чтении специальной литературы, даже при разном фонетическом и грамматическом их оформлении.

Однако термины, не переведённые на русский язык, часто осложняют процесс взаимопонимания широкого круга специалистов и требуют наличия специальной языковой подготовки. Как известно, термины – это не просто слова в языке, они существуют в составе определенного вокабуляра – терминологии – и ограничены своим специальным значением. Основной сложностью при переводе является понимание терминов. Несмотря на то, что в большинстве случаев термин не нуждается в контексте, из-за расхождения в своем историческом происхождении в разных языках смысл термина должен иногда дополняться контекстом, объясняющим дифференциацию.

Решению поставленной задачи способствует создание специализированных курсов по изучению языка специальности в вузах, направленных на удовлетворение конкретных потребностей студента и связанных с его будущей профессиональной деятельностью. Важным для преподавателя иностранного языка в вузе является определение назначения дисциплины «Иностранный язык» в системе подготовки специалиста в вузе, проведенного на основе анализа его будущей профессиональной деятельности, обеспечение соответствия содержания обучения новым перспективам и приоритетам научно-технического, экономического и социального развития общества. В центре его внимания – личность изучающего язык и его потребности.

Преподавание языка специальности требует специальной подготовки педагогических кадров и специализированных учебных пособий, соответствующих современному уровню развития науки и техники. Одна из трудностей, с которой обычно сталкиваются преподаватели иностранного языка вуза, заключается в необходимости частичного освоения специальностей, соответствующих профилю того или иного учебного заведения, и выявления наиболее значимых профессиональных задач, решаемых на основе знания иностранного языка.

Преподаватели Томского государственного архитектурно-строительного университета при конструировании учебного курса по программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» столкнулись с проблемой недостаточной разработанности научных основ обучения иностранным языкам в профессиональной сфере. Решение этой научно-практической задачи лежало в совместной работе преподавателей иностранного языка Томского государственного архитектурно-строительного университета со специалистами строительного профиля, которые являлись консультантами в сфере научного дискурса. Такое сотрудничество позволило достаточно точно определить профессиональные потребности бакалавра, связанные с иностранным языком и выявить требования, предъявляемые к уровню его владения современными производственными технологиями. Приоритетной задачей подготовки будущего специалиста является необходимость его мотивации на изучение иностранного языка.

Одним из важных компонентов, составляющих основу как профессиональной, так и общекультурной компетентности, является коммуникативная компетенция, среди основных элементов которой всегда рассматривают способность безошибочного восприятия и передачи информации, владение многокультурными навыками [3, с. 88; 5]. Анализ коммуникативных потребностей будущих бакалавров позволил определить не только виды речевой деятельности, которым их следует обучать, но также степень развития каждого из этих видов. Если, к примеру, будущие инженеры-механики в первую очередь должны уделять внимание точному пониманию письменных инструкций и технических предписаний, то специалист в строительной отрасли, обеспечивающий тендерную документацию, должен освоить навыки общения в сфере письменной коммуникации. Это чтение инструкций и описаний к оборудованию, умение вести деловую переписку по электронной почте, использование программ контроля, диагностики имеющегося оборудования – это лишь те немногие области практического применения знаний по иностранному языку для будущих выпускников вуза.

Проведённое нами исследование показало, что наиболее вероятной областью применения знаний по иностранному языку 67% студентов вуза считают работу с компьютером, 33% – устное общение. Однако значительная часть преподавателей иностранного языка до сих пор не имеет достаточной подготовки в области новых информационных технологий, что часто приводит к парадоксальной ситуации, когда высокий интерес студентов к внедрению мультимедиа в учебный процесс превышает профессиональный опыт преподавателей в работе с компьютером.

Учитывая языковую специфику определённой области знаний, преподаватели иностранных языков в вузе вынуждены искать пути создания коммуникативных ситуаций с привлечением специальных знаний, изменять не только характер учебных материалов, но и цели обучения в зависимости от навыков, требующихся специалисту в работе (чтение, письмо, говорение, аудирование).

Приближая учебную иноязычную коммуникацию к условиям реального общения, мы моделируем ситуации, наиболее часто встречающиеся в будущей профессиональной деятельности студентов и стимулирующие их активность. Традиционным в практике нашей работы стало проведение деловых игр, включающих такие практические задания, как правильное определение технической неисправности автомобиля или программного обеспечения техники и составление плана по устранению ошибок на иностранном языке.

С переходом к инновационному инженерному образованию в Томском государственном архитектурно-строительном университете была разработана информационно-коммуникативная платформа *Moodle*, которая используется нами для развития профессиональной иноязычной компетенции у студентов инженерно-строительных специальностей.

В связи с этим были организованы курсы для преподавателей по пользованию ресурсом с целью изучения возможностей системы веб-управления обучением. Возникла необходимость перестройки учебных пособий на интерактивный веб-режим, учитывая методологические и педагогические аспекты образовательного

процесса. В результате получается образовательный продукт, развивающий профессиональные иноязычные компетенции студентов инженерно-строительных направлений. От преподавателя требуется последовательное добавление элементов курса в виде различных интерактивных заданий, аудио- и видеоданных, а также создание уровневых тестов; постоянное обновление содержания; обеспечение обратной связи «студент-преподаватель» [1, с. 10; 8, с. 171]. Основным результатом конструирования электронных курсов преподавателей кафедры стало создание пособий по каждой из дисциплин, изучаемых будущими инженерами [6, с. 265].

Важнейшим побудительным моментом является интерес к содержанию деятельности, которая возникает при использовании новых информационных технологий или актуальности темы для студентов. Следует заметить, что электронное обучение минимально развивает навыки устной коммуникации на иностранном языке. Именно поэтому необходимо сочетать работу в *Moodle* с очными консультациями с преподавателем.

Работа с аутентичными текстами является одним из эффективных способов обучения профессиональному иностранному языку. Они сохраняют специфику и иллюстрируют функционирование языка в форме, принятой его носителями, в естественном социальном контексте [2, с. 51; 4]. В своей практике мы активно используем отрывки из инструкций по эксплуатации строительной техники, по технике безопасности, должностные инструкции и т.п. Оригинальность содержания и оформления текстов способствует повышению интереса студентов к изучению вокабуляра профессиональной тематики и создаёт условия для наиболее эффективного погружения в языковую среду. При обучении иностранным языкам следует учитывать особенности национально-культурных отношений в каждом определенном сообществе, так как это влияет на выбор определенных дискурсивных практик реципиентом.

Подготовка преподавателя иностранного языка на основе общих лингводидактических методов и средств не предполагает обучение компетенциям, необходимым в преподавании профессионального иностранного языка [7, с. 58]. В связи с этим возникает необходимость разработки теоретико-методологических основ обучения языку для профессиональных целей.

Эффективность применения инновационных технологий на занятиях во многом зависит от специальной подготовки преподавателя иностранного языка, его профессиональной компетентности. Только правильно организованное обучение способствует возникновению у студента потребности в овладении иностранным языком и рассмотрению его как средства изучения специальности, позволяет студенту совершенствоваться в учебной и профессиональной деятельности, обеспечивает более сложное, чем прежде, содержание профессиональной деятельности, совершенствует её структуру, обогащает личностное содержание труда.

Список источников

1. **Волежанина И. С., Быкадорова Е. С., Чусовлянова С. В.** Информационно-коммуникативная платформа развития профессиональной иноязычной компетентности обучающихся инженерных направлений и специальностей в многоуровневой системе образования // Мир науки, культуры, образования. 2014. № 3 (46). С. 7-15.
2. **Крупченко А. К.** Введение в профессиональную лингводидактику. М.: МФТИ, 2005. 311 с.
3. **Крылова А. С.** Иноязычная подготовка как фактор профессионального становления специалиста отрасли связи в средней профессиональной школе: дисс. ... к. пед. н. Казань, 2003. 194 с.
4. **Крылова А. С.** Интегрированное обучение как реализация междисциплинарного подхода в изучении иностранного языка в техническом вузе // Современные коммуникативные технологии в языковом образовании: материалы международной науч.-практ. конф. Хабаровск: Издательство ТОГУ 2008. С. 119-124.
5. **Крылова А. С.** Формирование учебного интереса студентов к изучению иностранного языка [Электронный ресурс]. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-uchebnogo-interesa-studentov-k-izucheniyu-inostrannogo-yazyka> (дата обращения: 14.10.2017).
6. **Попов Е. Б.** Английский язык в юридическом вузе: из опыта конструирования учебного курса по программам дополнительной квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» // Вестник Оренбургского государственного педагогического университета. 2016 № 1 (17). С. 259-272.
7. **Черкашина Е. И.** Современные тенденции профессиональной подготовки преподавателя иностранного языка // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2012. № 5 (120). С. 58-64.
8. **Ялаева Н. В.** Применение MLS MOODLE в обучении английскому языку в юридическом вузе // Правоохранительные органы. Теория и практика. 2015. № 2. С. 169-172.

SPECIAL TRAINING OF A FOREIGN LANGUAGE TEACHER FOR PROFESSIONAL ACTIVITY IN NEW INFORMATIONAL SPACE

Shchavinskaya Lyudmila Borisovna, Ph. D. in History
Mikhailova Irina Vladimirovna, Ph. D. in Philology
Tomsk State University of Architecture and Building
kononova@inbox.ru; surik79@mail.ru

The article considers peculiarities of teaching a foreign language at a higher education establishment while training specialists of technical specialities in modern scientific and technical conditions. Problems that a teacher faces when choosing linguo-didactic material and methods motivating a student while learning a professional language and some ways of their solving are discussed. Some issues of partial transfer of teaching a foreign language to the base of the informational-communicative platform *Moodle* are investigated.

Key words and phrases: professional language training; innovative engineering education; informational-communicative platform Moodle; professional competence; teaching foreign languages in professional sphere; special training of pedagogical personnel.